

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE
CIGL PETANGE ASBL**



2021

INDEX

ORDRE DU JOUR -

RAPPORT D'ACTIVITÉS -

RAPPORT FINANCIER -



ORDRE DU JOUR

1. Allocution de bienvenue par le président
2. Présentation du rapport d'activités par le secrétaire
3. Présentation du rapport financier par le trésorier
4. Présentation du rapport d'audit par Moore Audit S.A.
5. Décharge au trésorier
6. Décharge au Conseil d'Administration
7. L'admission de nouveaux membres
8. Démission d'un/des membre(s)
9. Renouvellement partiel du Conseil d'Administration

Les mandats des membres rééligibles suivants viennent à expiration :

BARNABO Nico
BRESER Raymond
GOEVELINGER Yves
MELLINA Pierre
MERTZIG Romain
PALLAGE Géraldine
REMACLE Patrick
SCHROEDER Fernand

10. Fixation de la cotisation
11. Divers

RAPPORT D'ACTIVITÉS





SERVICE ENVIRONNEMENT & POLYVALENT

La composition du service est la suivante :

- 1 Contremaître – Monsieur **Silva Costa** Sergio
- 1 Assistant Technique – Monsieur **Rota** Alain
- 7 Salarié(e)s / Bénéficiaires

Le service "Environnement & Polyvalent" assure des travaux d'environnement, l'entretien des vergers et autres sites sur le territoire de Pétange.

Rapport des travaux effectués

Début de l'année

- Entretien du parcours fitness
- Entretien des vergers
- Entretien "Mine Doihl"

Printemps

- Entretien au lieu-dit *Loeschebuer* (1^{er} fauchage + taille haies)
- Entretien du chemin au parcours fitness
- Entretien "Mine Doihl"
- Aide à l'équipe du service de proximité

Eté

- Entretien au lieu-dit *Loeschebuer* (grand fauchage)
- Entretien du chemin au parcours fitness
- Entretien "Mine Doihl"
- Entretien des vergers
- Entretien annuel du Lavoir à Lamadelaine
- Aide à l'équipe du service de proximité

Automne

- Entretien au lieu-dit *Loeschebuer* (dernier fauchage)
- Entretien du chemin au parcours fitness
- Entretien "Mine Doihl"
- Aide à l'équipe du service de proximité



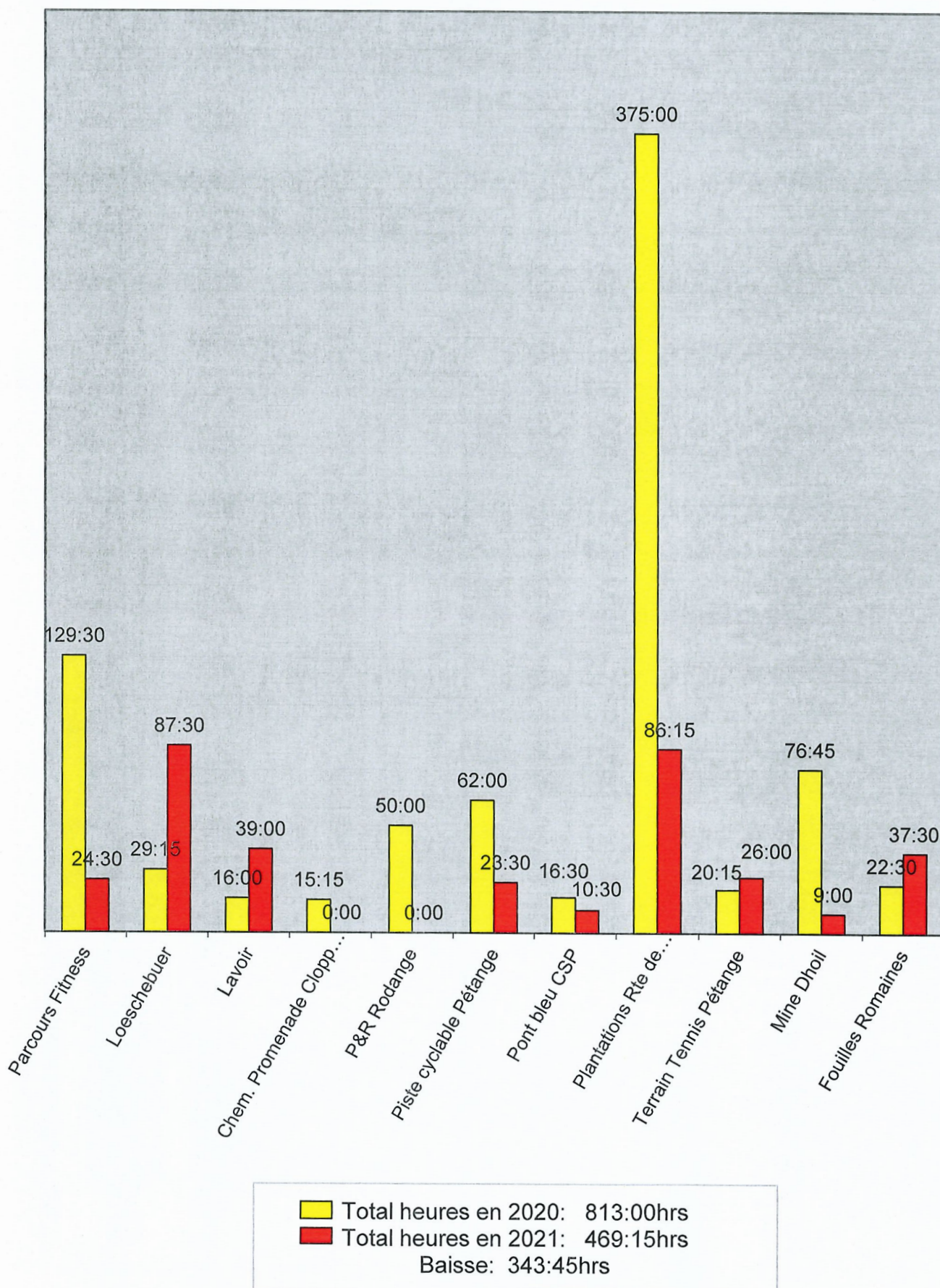
Hiver

- Entretien machines et travaux dans l'atelier
- Entretien des arbres fruitiers dans les vergers et jardins
- Inventaire



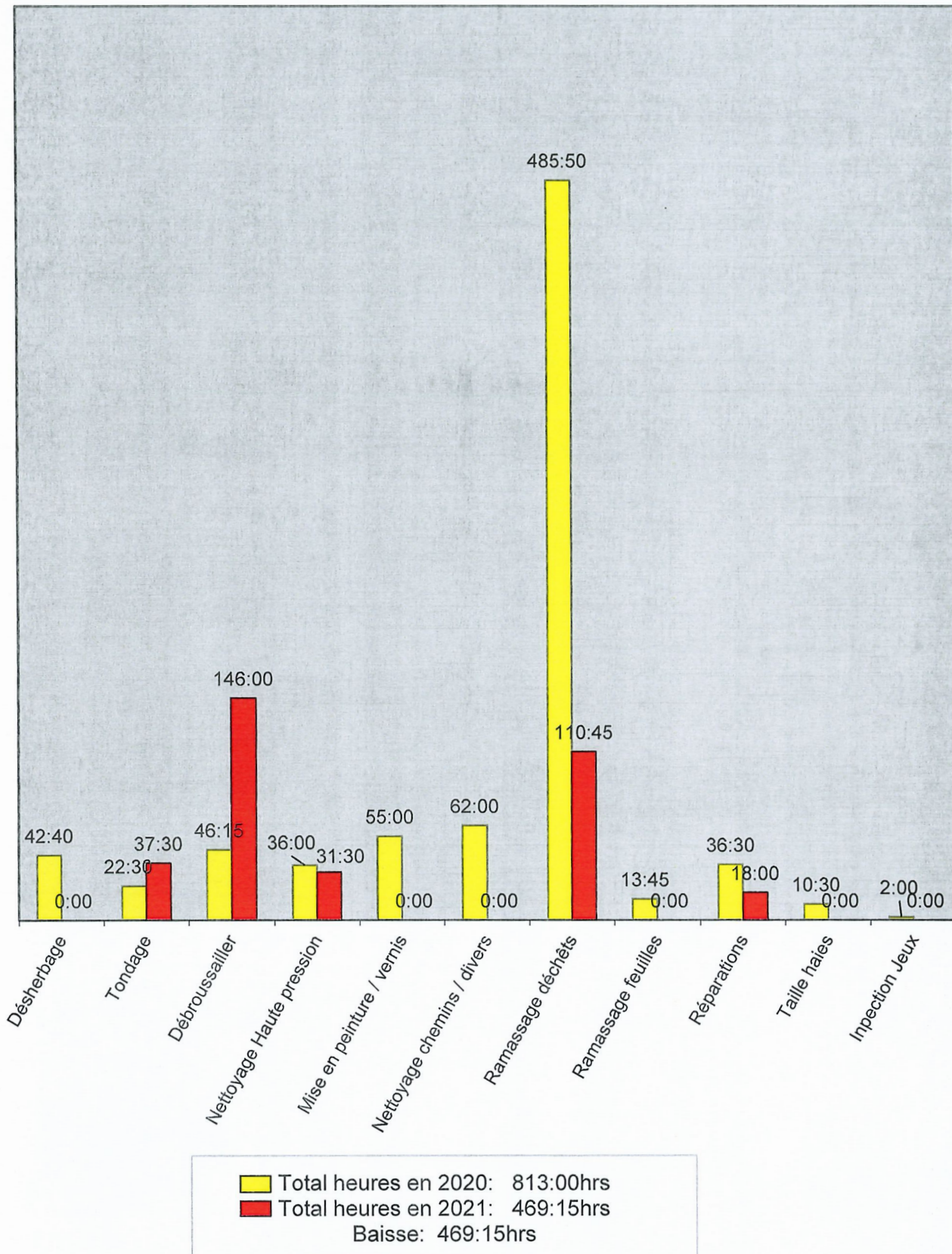


HEURES PAR CHANTIER/PROJET EN 2021





HEURES PAR CATEGORIE EN 2021





SERVICE DE PROXIMITÉ "D'GESCHIRKËSCHT"

La composition de l'équipe du service est la suivante :

- 1 Contremaître – Monsieur **Silva Costa** Sergio
- 1 Coordinatrice Administrative – Madame **Mentz** Stéphanie
- 1 Chef d'équipe – Monsieur **Wüst** Christian
- 1 Assistant Technique – Monsieur **Neis** Gilles
- 10 Salarié(e)s / Bénéficiaires

Le service s'adresse aux citoyens de la commune de Pétange à partir de 60 ans et/ou dépendantes et les soutient dans les petits travaux dans et autour de leur maison comme travaux de bricolage et de petites rénovations ainsi que dans les travaux saisonniers.

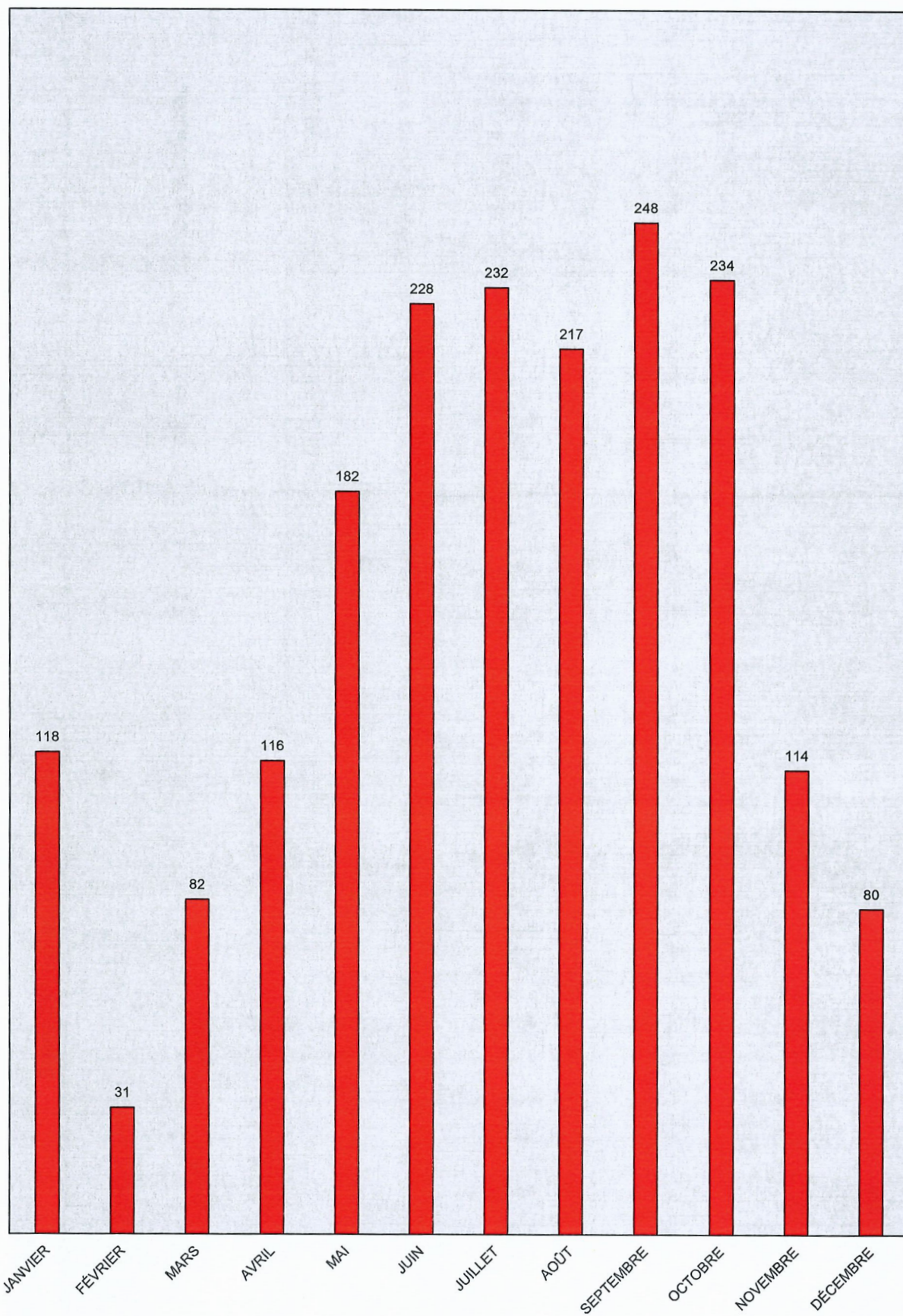
Interventions proposées

- Travaux saisonniers comme déblayer la neige, ramasser les feuilles.
- Jardinage: tondage, couper les haies, couper des arbres, débroussaillage, bêcher le jardin, jardinage divers.
- Entretien des lieux intérieurs/extérieurs et recyclage: cours, greniers, caves.
- Petites rénovations en menuiserie, peinture et tapisserie.
- Nettoyage des tombes.
- Nettoyage haute pression.
- Interventions sanitaires : déboucher un siphon, réparer la tuyauterie, un robinet qui fuit.
- Bricolages tels que réparer la courroie d'un volet, changer une serrure ou une ampoule.

COMPARATIF DES RECETTES	
Recettes 2021	111.937,76 € HTVA
Recettes 2020	88.918,53 € HTVA
Différence	+ 23.019,23 € HTVA

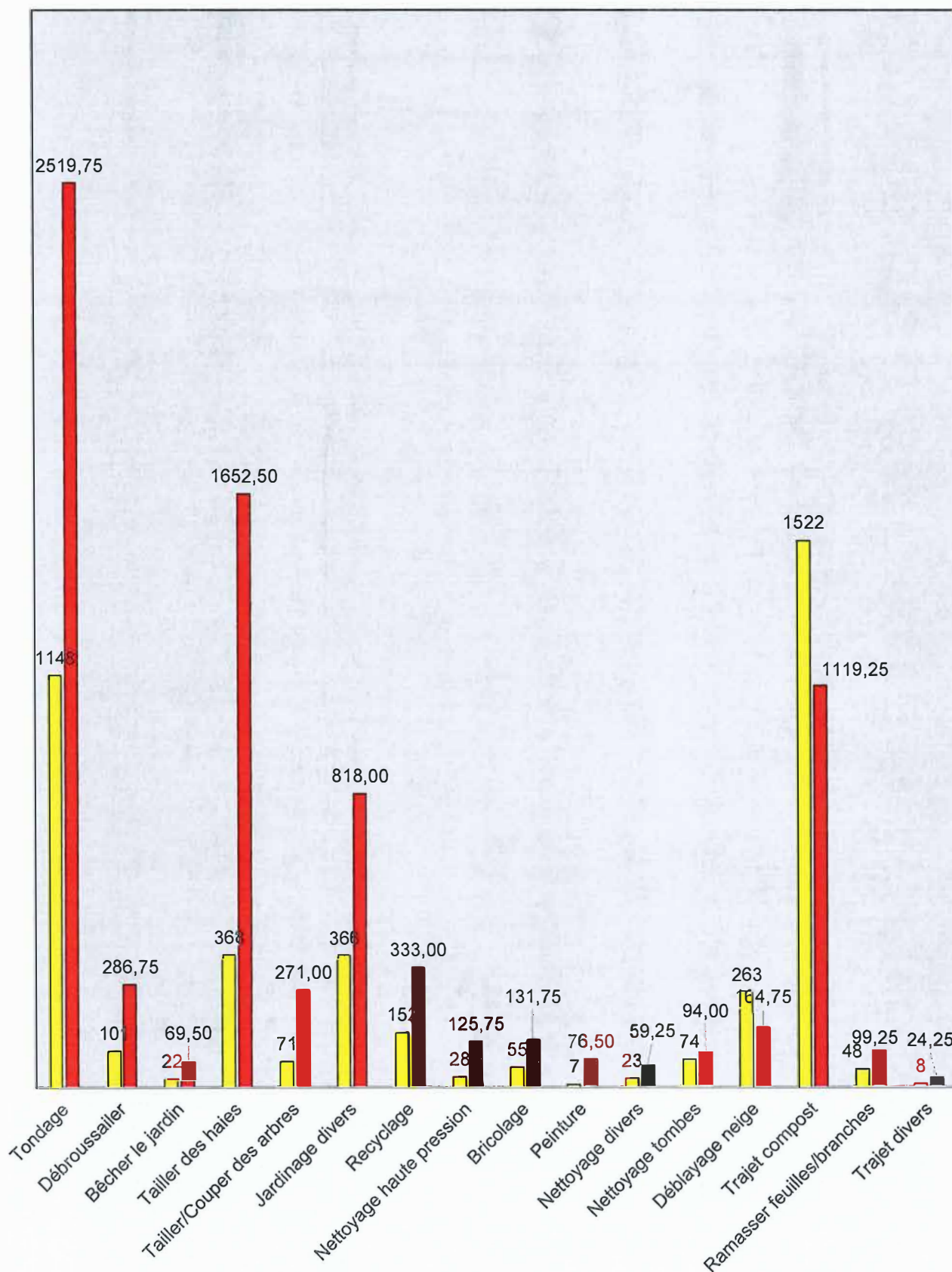


NOMBRE DE CLIENTS BÉNÉFICIAIRE D'UNE
INTERVENTION EN 2021





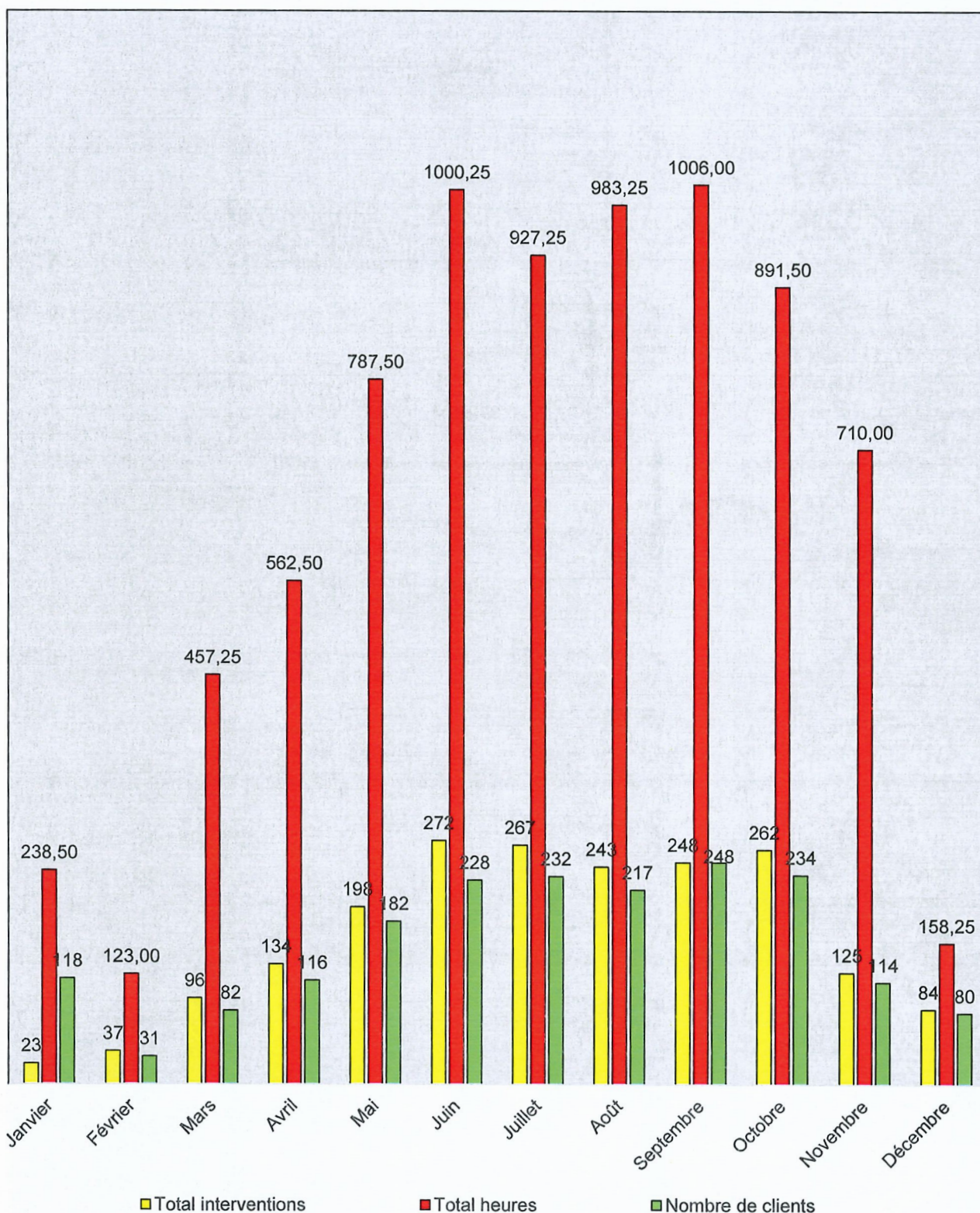
TÂCHES & HEURES PAR CATÉGORIE EN 2021



Total tâches effectuées :	4256,00
Total heures prestées :	7845,25



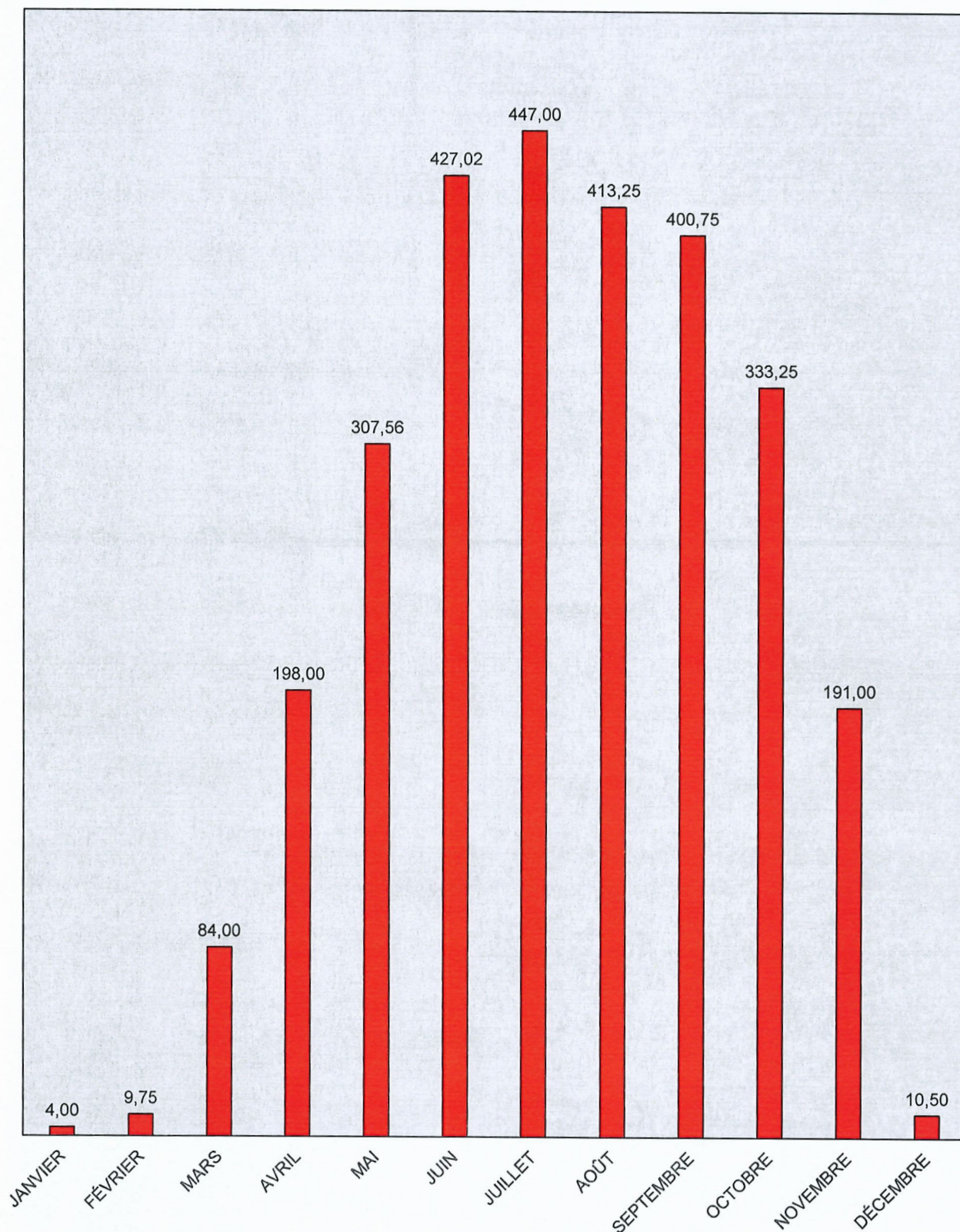
INTERVENTIONS, HEURES & CLIENTS PAR MOIS EN 2021



Total interventions en 2020:	1538,00
Total interventions en 2021:	1989,00
Différence:	451,00
Total des heures en 2020:	6048,40
Total des heures en 2021:	7845,25
Différence:	1796,85



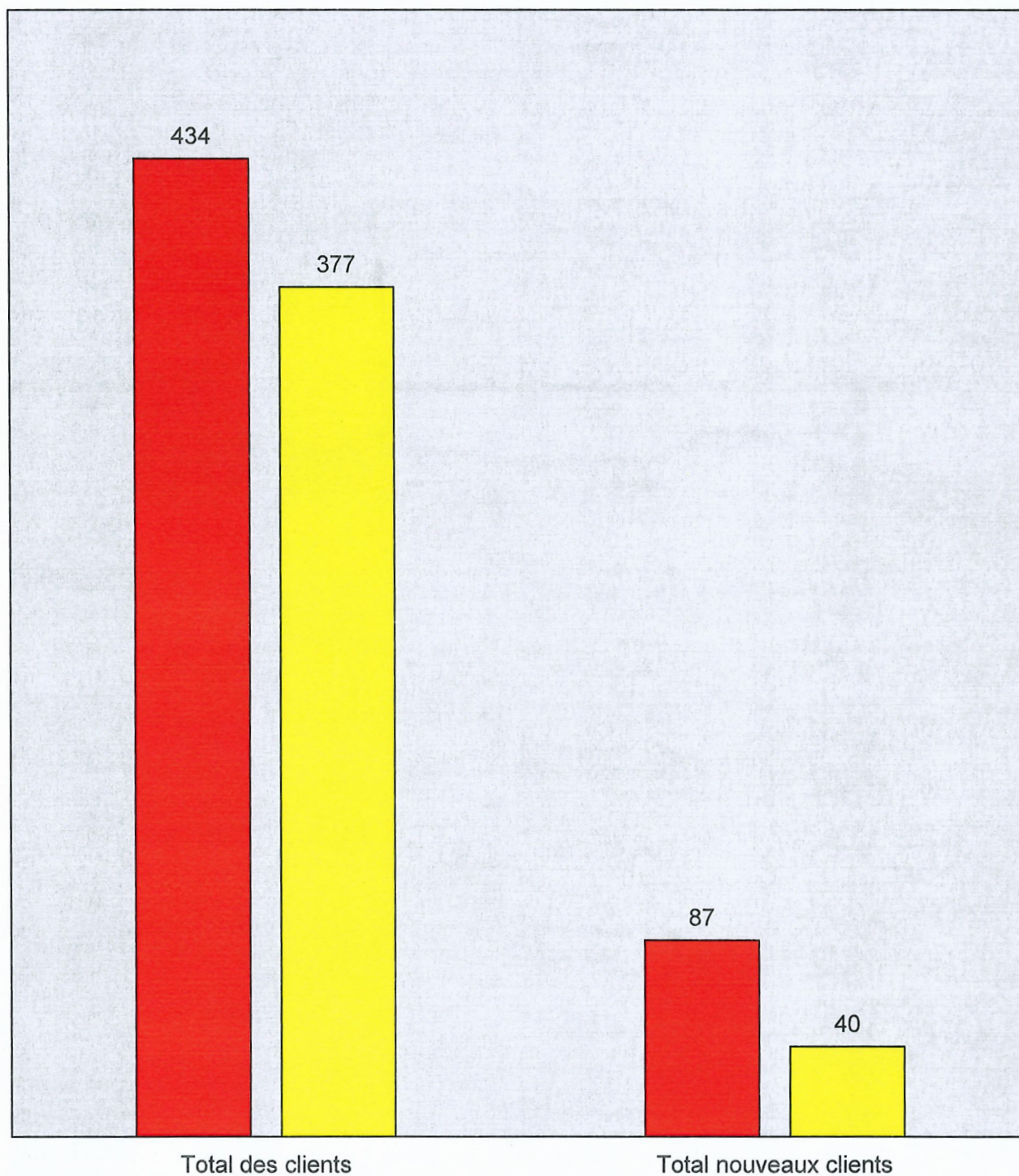
NOMBRE D'HEURES PAR UTILISATION
MACHINES EN 2021



Total nombre d'heures machines en 2020:	2147,20
Total nombre d'heures machines en 2021:	2826,08
Différence:	678,88



COMPARARTIF CLIENTS EN 2021



Total de clients en 2020:	377,00
Total de clients en 2021:	434,00
Différence:	57,00
Total des nouveaux clients 2020:	40,00
Total des nouveaux clients 2021:	87,00
Différence:	47,00



DE SPULLWEENCHEN

Le CIGL Pétange asbl est en charge du « Spullweenchen » depuis le 26 avril 2004. Il s'agit d'une remorque pourvue d'un service de vaisselle complet. Le « Spullweenchen » est également équipé d'un lave-vaisselle industriel. Le « Spullweenchen » peut être loué dans son entièreté mais la location du lave-vaisselle ou de la vaisselle ou même des verres uniquement est également possible. Le « Spullweenchen » peut être loué aux associations, aux entreprises ou aux personnes privées afin d'éviter l'utilisation massive de vaisselle jetable lors de différentes festivités et de remplacer celle-ci par de la vaisselle plus respectueuse de l'environnement.

Le lave-vaisselle industriel accomplit un cycle de lavage complet en 2 minutes. La machine est conforme, au niveau de sa conception et de sa construction, aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé en vigueur de la CE. Seulement 1,5 litre d'eau est utilisé. Les eaux usées peuvent être récupérées par un collecteur d'eau, qui peut être vidé après la fête, ou à travers des tuyaux spéciaux, qui sont déviés vers le système de canalisation (les produits sont également livrés).

Les données techniques

La remorque peut être tirée par un véhicule de puissance moyenne (longueur 3,20 m, largeur 1,60 m, hauteur 1,70 m, poids maximum 1000 kg). Equipée de vaisselle, couverts, verres, plats de service et saladiers, emballés en boîtes, dont une partie sera placée dans la remorque:

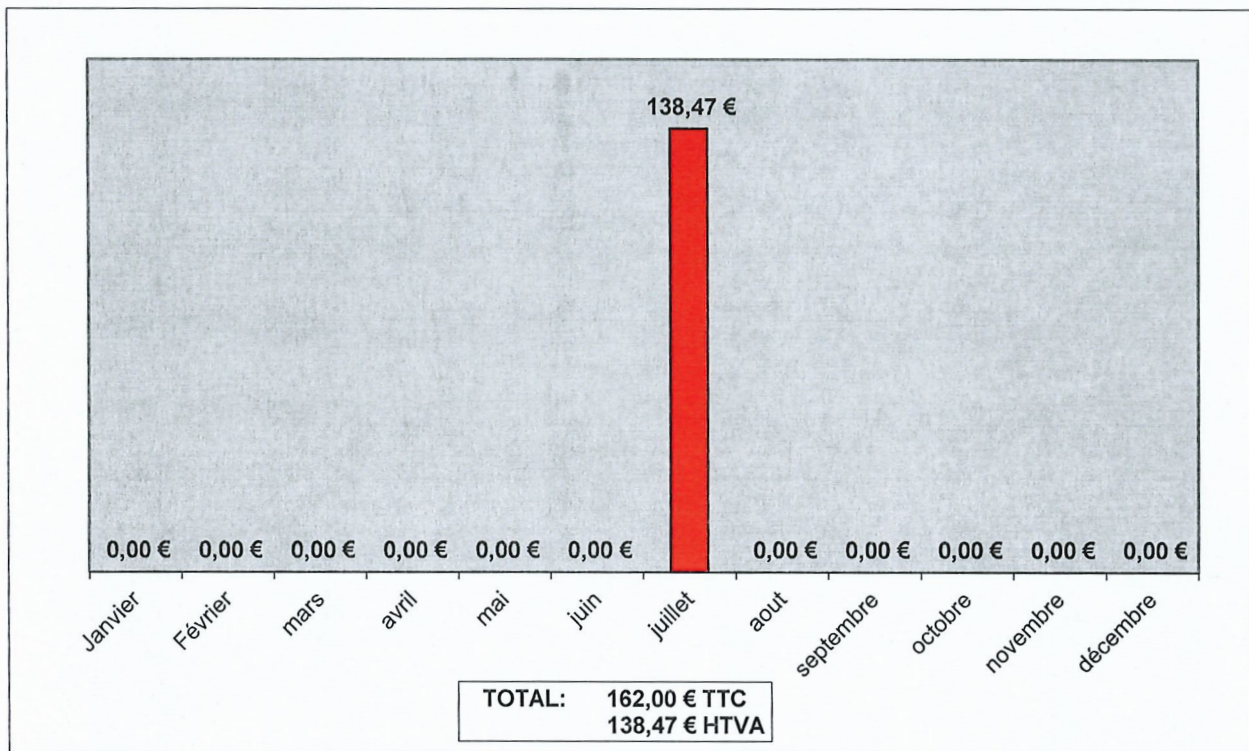
- 150 assiettes plates, creuses et à dessert
- 150 tasses et sous-tasses
- 150 couverts
- 150 verres à vin
- 150 coupes de champagne



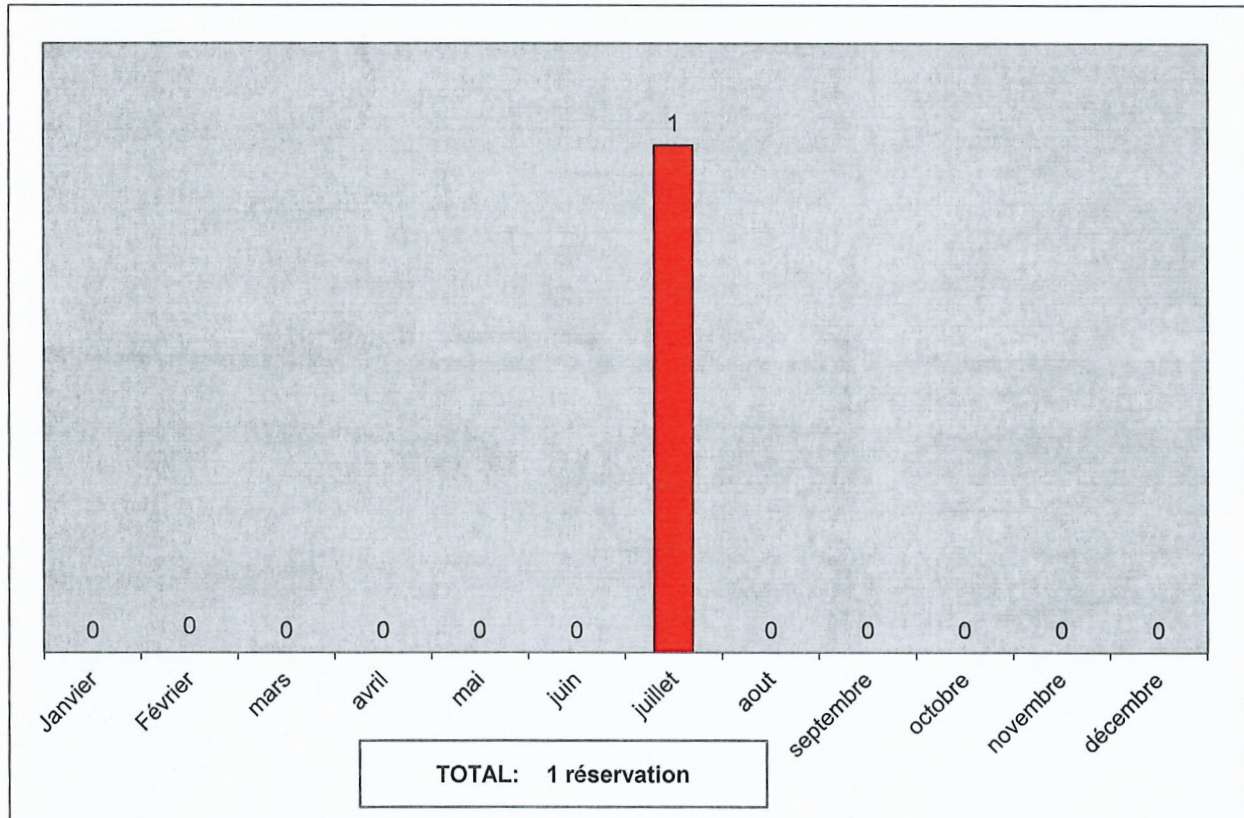
COMPARATIF DES RECETTES	
Recettes 2021	138,47 € HTVA
Recettes 2020	651,43 € HTVA
Différence	- 512,96 € HTVA



TOTAL DES RECETTES DU
"SPULLWEENCHEN" EN 2021



TOTAL DES RÉSERVATIONS PAR MOIS DU
"SPULLWEENCHEN" EN 2021





CYBERHALL

La composition de l'équipe la suivante :

- 1 Formateur Informatique – Monsieur **Toth** Laszlo
- 1 Employé Informatique – Monsieur **Clinquart** Frédéric
- 1 Apprentie en informatique DAP
- 2 Salarié(e)s / Bénéficiaires

Le « CyberHall » permet à la population d'accéder à l'outil informatique à des prix abordables. Afin de séduire les habitants de Pétange pour l'Internetstuff, le CIGL Pétange a préalablement procédé à un sondage sur l'offre de cours en fonction des besoins et des disponibilités des citoyens. Le « CyberHall » a ouvert ses portes le 28 septembre 2007.

L'accès est libre à tous en vue de réaliser tout type d'instruction avec un ordinateur comme p.ex. envoyer des mails, rédiger et imprimer des lettres, graver des CDs, converser via Skype, surfer sur internet, etc. De plus, l'équipe propose la gravure de DVDs et CDs, ainsi que l'impression et les copies de documents et photos. Depuis 2015, le CyberHall offre un service à ses membres pour le transfert vers des médias actuels: VHS - Super8 - Dias - Négatifs Cassettes.

Toutes les formations offertes sont certifiées et agréées par le ministère de l'éducation nationale du Grand-Duché de Luxembourg. En outre et sur demande, des cours individuel ou collectif sont également proposés.

Les formations proposées sont :

- Permis Internet
- Permis Macintosh
- Microsoft Excel
- Microsoft Word
- Photoshop
- Utilisation et installation Linux





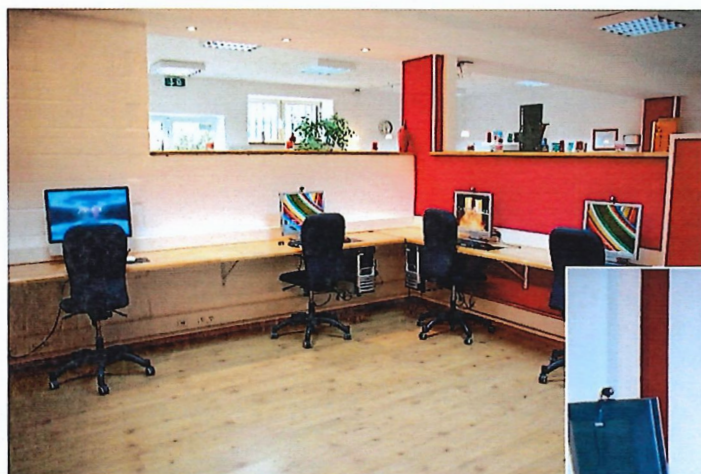
À savoir : CYBERHALL

- La remise des diplômes annuelle a eu lieu le mardi 16.11.2022 au WAX et sous contrôle par l'application CovidCheck

En chiffres : « CyberHall » comptait en 2021 :

- 70 participants pour les formations
- 2009 visites pour l'accès libre
- 361 usagers
- 2079 totale des prestations
- 49 inscriptions à des formations financées par un bon de 10 €, établi par l'ADEM
(perte par rapport au tarif normal : 1960,00€)

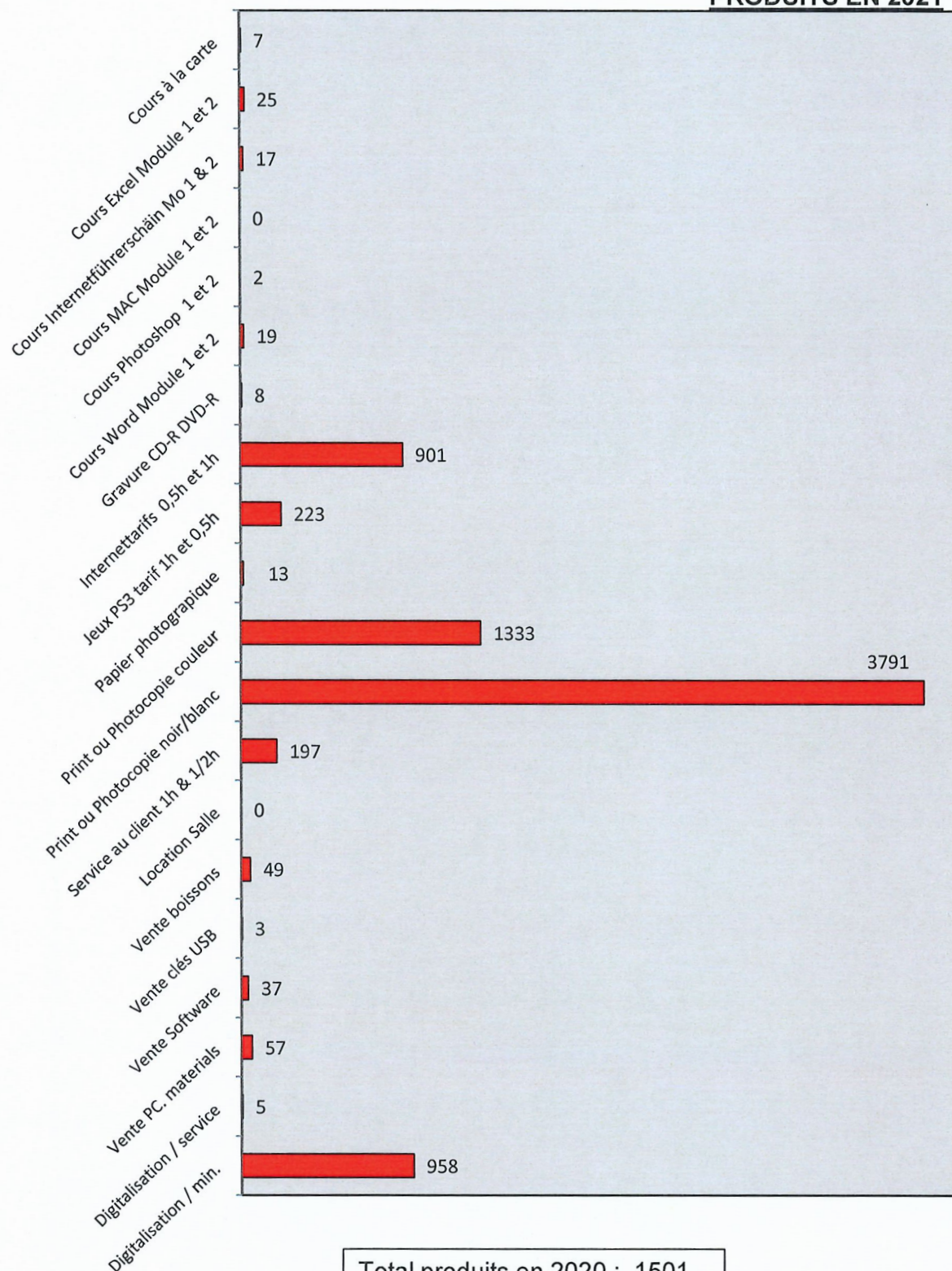
COMPARATIF DES RECETTES	
Recettes 2021	13.263,13 € HTVA
Recettes 2020	14.898,73 € HTVA
Différence	- 1.635,60 € HTVA





CYBERHALL

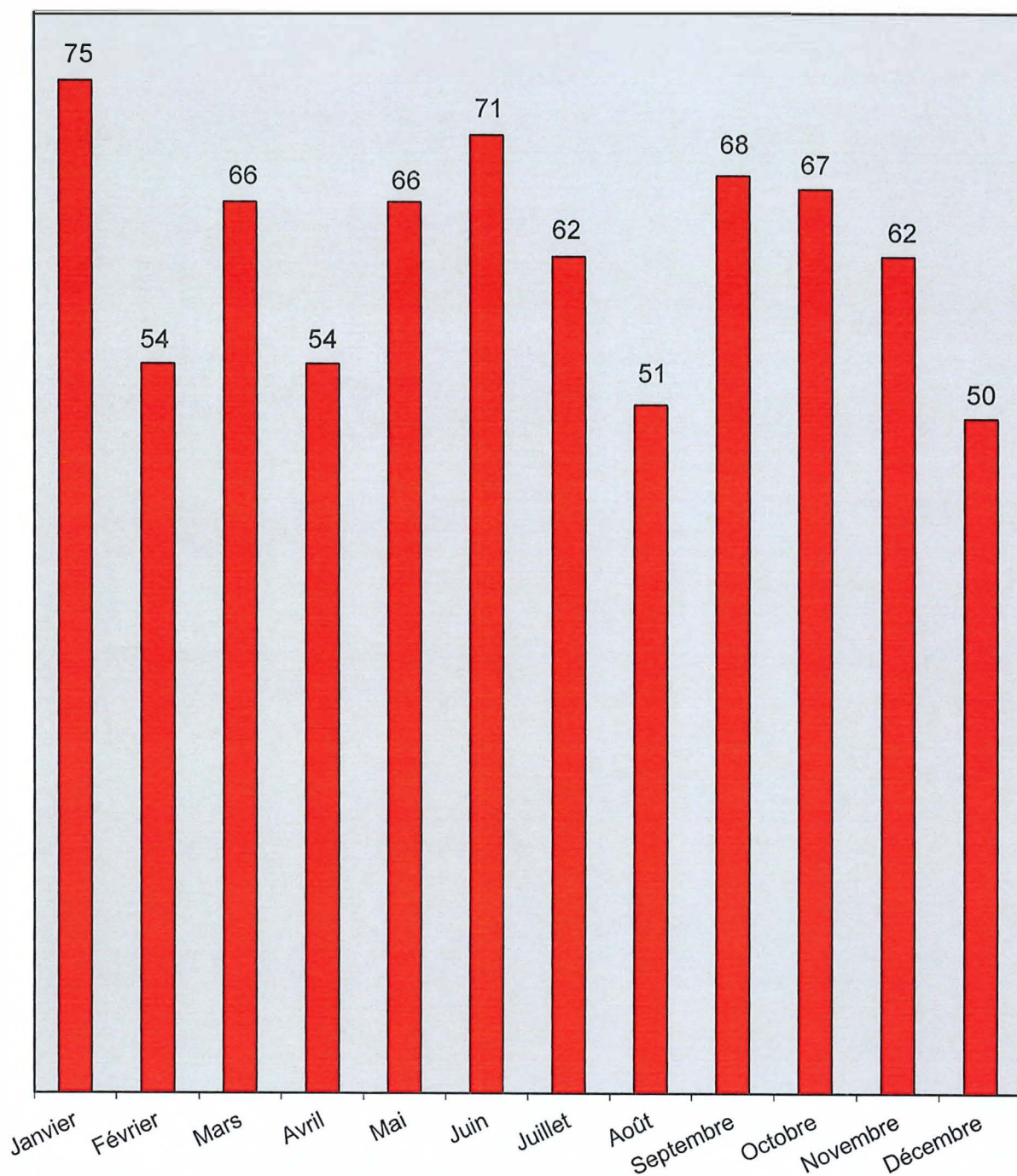
PRODUITS EN 2021



Total produits en 2020 : 1501
Total produits en 2021 : 2079
Hausse : 578



VISITES USAGERS PAR MOIS EN 2021

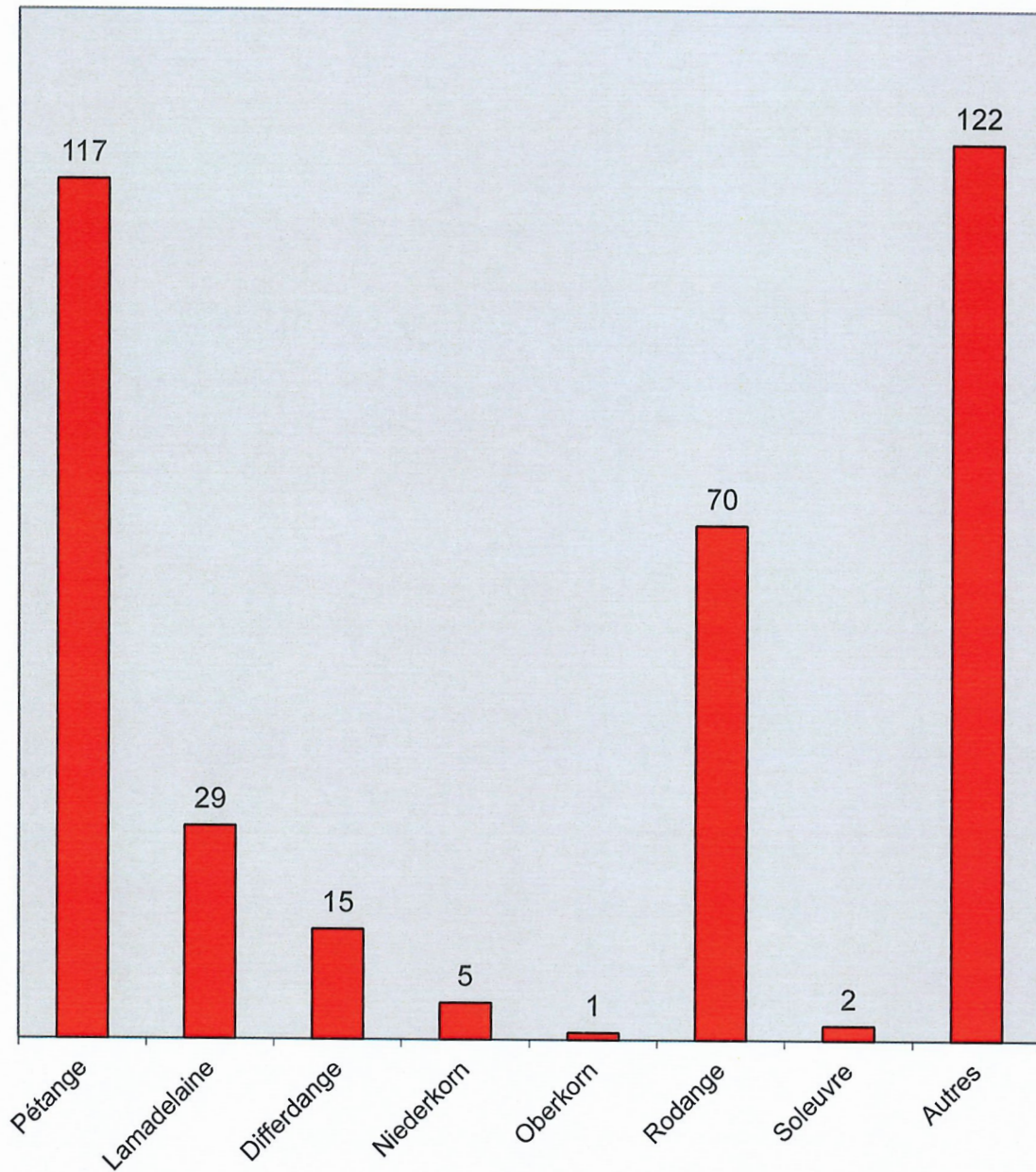


Total 2020 visite usagers / mois : 681,00
Total 2021 visite usagers / mois : 746,00
Hausse : 65,00
Moyenne visite / usagers : 1,53



CYBERHALL

USAGERS 2021 PAR LOCALITÉ

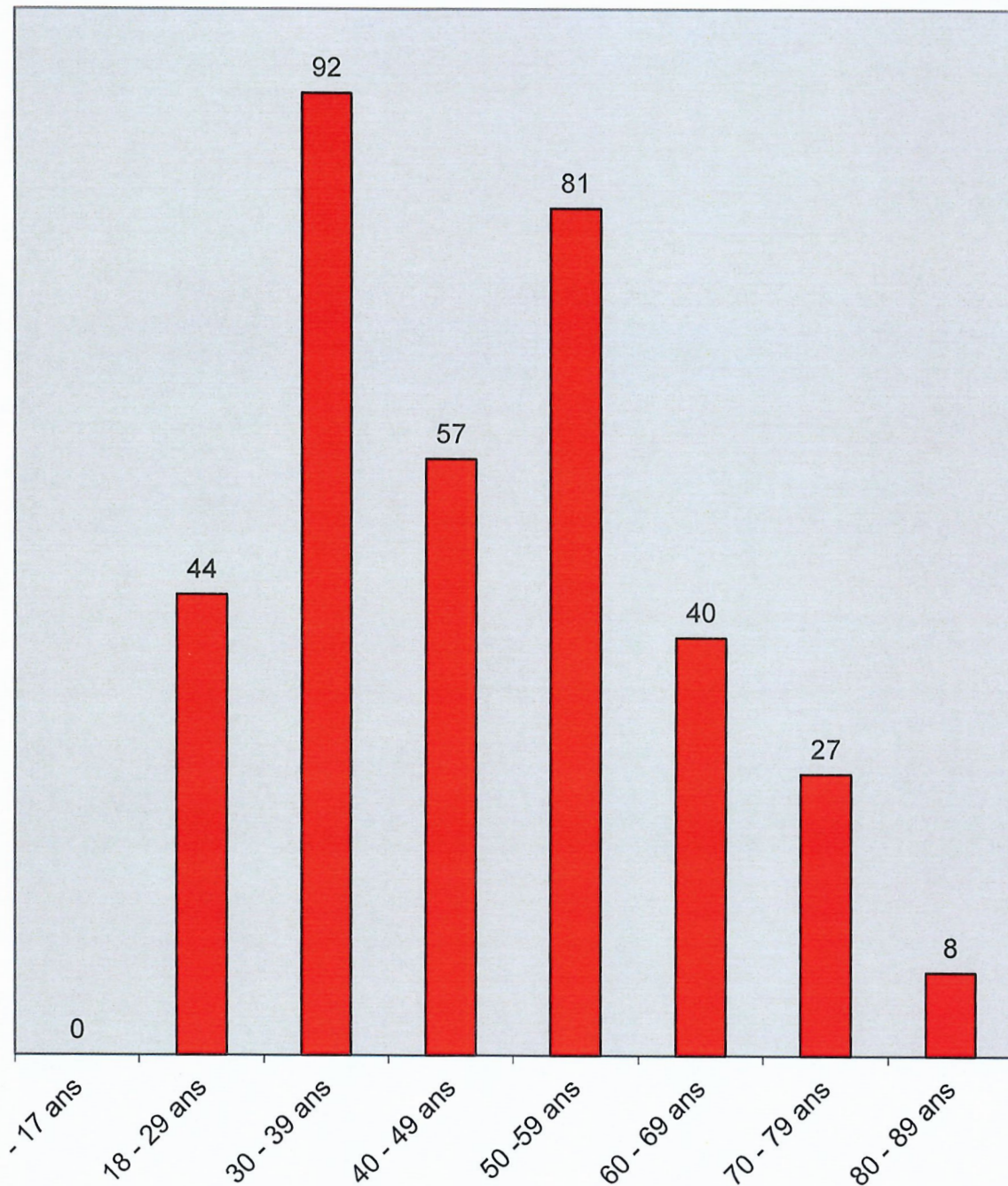


Total usagers 2020 : 353
Total usagers 2021 : 361
Hausse : 8



CYBERHALL

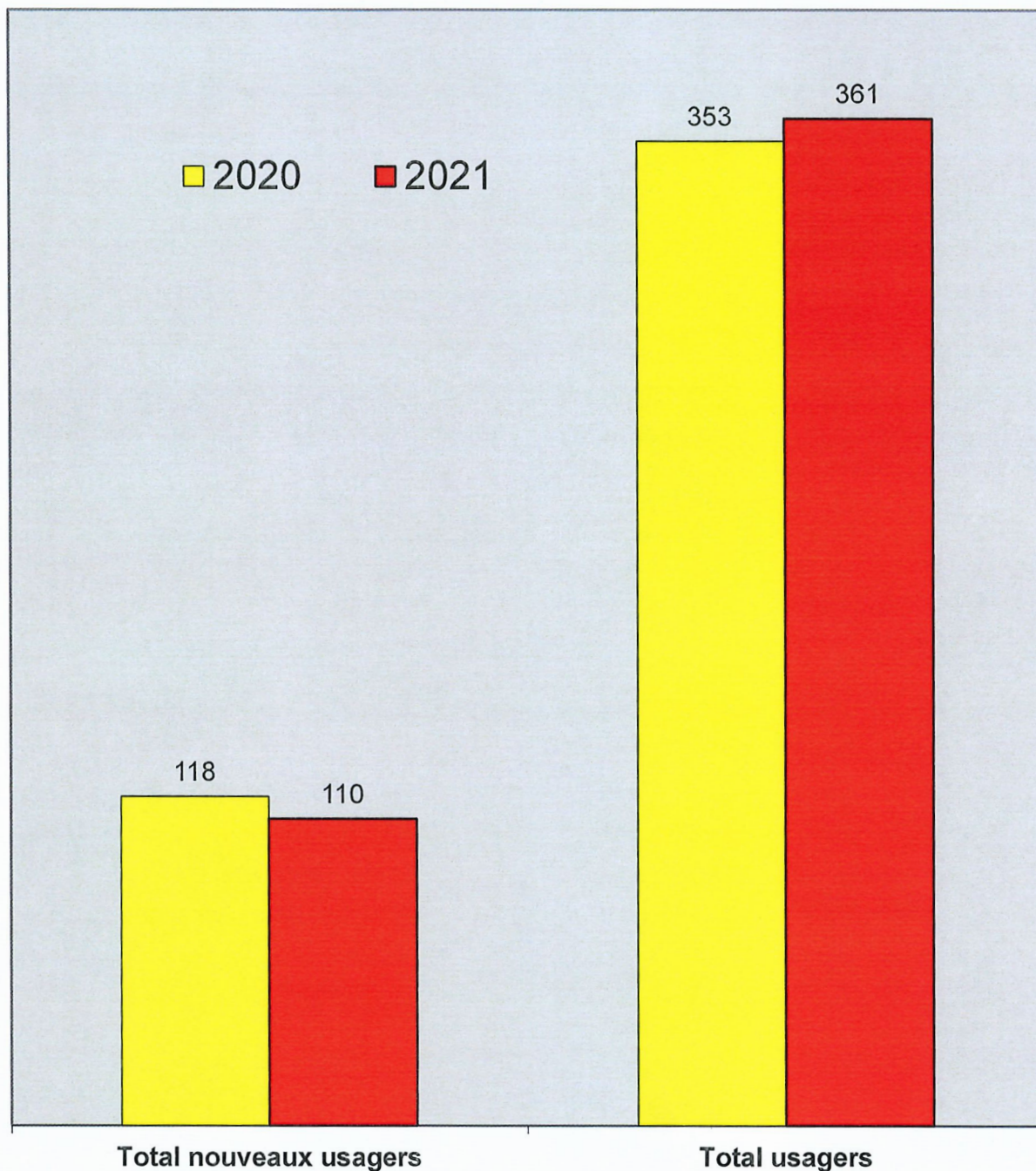
USAGERS PAR TRANCHE D'ÂGE EN 2021



Total usagers 2020:	353
Total usagers 2021:	361
Hausse :	8



TOTAL USAGERS 2021



Total usagers en 2020	: 353
Total usagers en 2021	: 361
Hausse	: 8
Total usagers plus visité	: 102 *
* Total usager 2020+Nouveau usagers 2021 - Total usagers 2021	



BIBLIOTHÈQUE SOLIDAIRE "BICHERLAND"

La composition de l'équipe est la suivante :

- 1 Formateur Informatique – Monsieur **Toth** Laszlo
- 1 Salarié(e) / Bénéficiaire

Le projet « Bicherland » est une bibliothèque solidaire qui fait appel à la participation des citoyens afin de favoriser la citoyenneté active par le partage des savoirs. L'idée est de promouvoir la circulation de livres en instaurant un système d'échange non-monnaire entre les citoyens et le CIGL Pétange. Tout citoyen peut confier en dépôt ses livres au « Bicherland », qui se chargera de l'organisation des futurs prêts et de la traçabilité des ouvrages. Les livres deviennent ainsi des biens citoyens et solidaires.

Le projet « Bicherland » a également pour objectif de faciliter le partage des savoirs et connaissances culturels, littéraires, historiques et autres à travers des événements autour de la lecture et de l'écriture. L'ambition est d'en faire un lieu d'assimilation et de partage des savoirs au sens large (littérature, histoire, sciences humaines, culture, beaux-arts, etc ...).

Pour toute personne n'ayant pas la possibilité de se déplacer, la liste des ouvrages est disponible sur le site www.bicherland.lu.

À ce jour, le « Bicherland » rend accessible publiquement plus de 21.300 livres.

En chiffres : « Bicherland » comptait en 2021:

- Total lecteurs actifs:	104
- Nouveaux lecteurs:	10
- Tranche d'âge 0 à 11 ans :	0
- Tranche d'âge 12 à 15 ans :	2
- Tranche d'âge 15 à 24 ans :	3
- Tranche d'âge 25 + ans :	99
- Nombre de prêts:	71





ÉPICERIE SOLIDAIRE "DE KUERBUTTEK"

La composition de l'équipe est la suivante :

- 1 Coordinatrice Administrative – Madame **Mentz** Stéphanie
- 1 Gestionnaire – Madame **Delvaux-Peffer** Cindy
- 1 Assistante – Madame **Sa Da Silva-Elias Menino** Anabela
- 1 Salarié(e) / Bénéficiaire

L'épicerie solidaire « De Kuerbuttek » propose uniquement des produits respectueux du développement durable, des fruits et légumes de saison provenant de l'agriculture biologique, des produits régionaux comme légumes et fruits séchés, confitures, vinaigres et huiles affinés ou encore des articles issus de l'artisanat traditionnel comme des bougies, savons et autres articles de décoration. Il va de soi que les produits du jardin solidaire, les fruits et légumes offerts par les clients du service de proximité ou provenant des vergers communaux soient vendus dans l'épicerie. La vente est consentie à tout le monde afin de donner à chaque citoyen la possibilité d'acquérir des produits de qualité et de se nourrir sainement. A ce titre, le client reçoit une carte de membre, émise gratuitement lors de la première visite, et à présenter à chaque visite. Les prix sont identiques au prix du marché. Toutefois, les personnes défavorisées bénéficient un tarif spécial. En concordance avec ses objectifs, les locaux du « De Kuerbuttek » ont été bâtis selon les principes de l'éco-conception.

Les légumes frais du jardin sont certifiés par le Label Bio-Lëtzebuerg. Pour les produits fabriqués par l'équipe, elle utilise, selon disponibilités, des matières premières provenant de l'agriculture biologique et/ou de la région.





À savoir : DE KUERBUTTEK

- En date du 25 septembre, « De Kuerbuttek » a été présent au « Bio-Maart » à Walferdange.
- Pendant toute l'année, « De Kuerbuttek » a travaillé en bonne collaboration avec le Centbuttek de Lamadelaine.
- L'administration communale de Pétange a commandé pendant toute l'année 370 corbeilles-cadeaux pour apprécier les citoyens de grand âge.

COMPARATIF DES RECETTES	
Recettes 2021	25.695,32 € HTVA
Recettes 2020	34.533,16 € HTVA
Différence	- 8.837,84 € HTVA





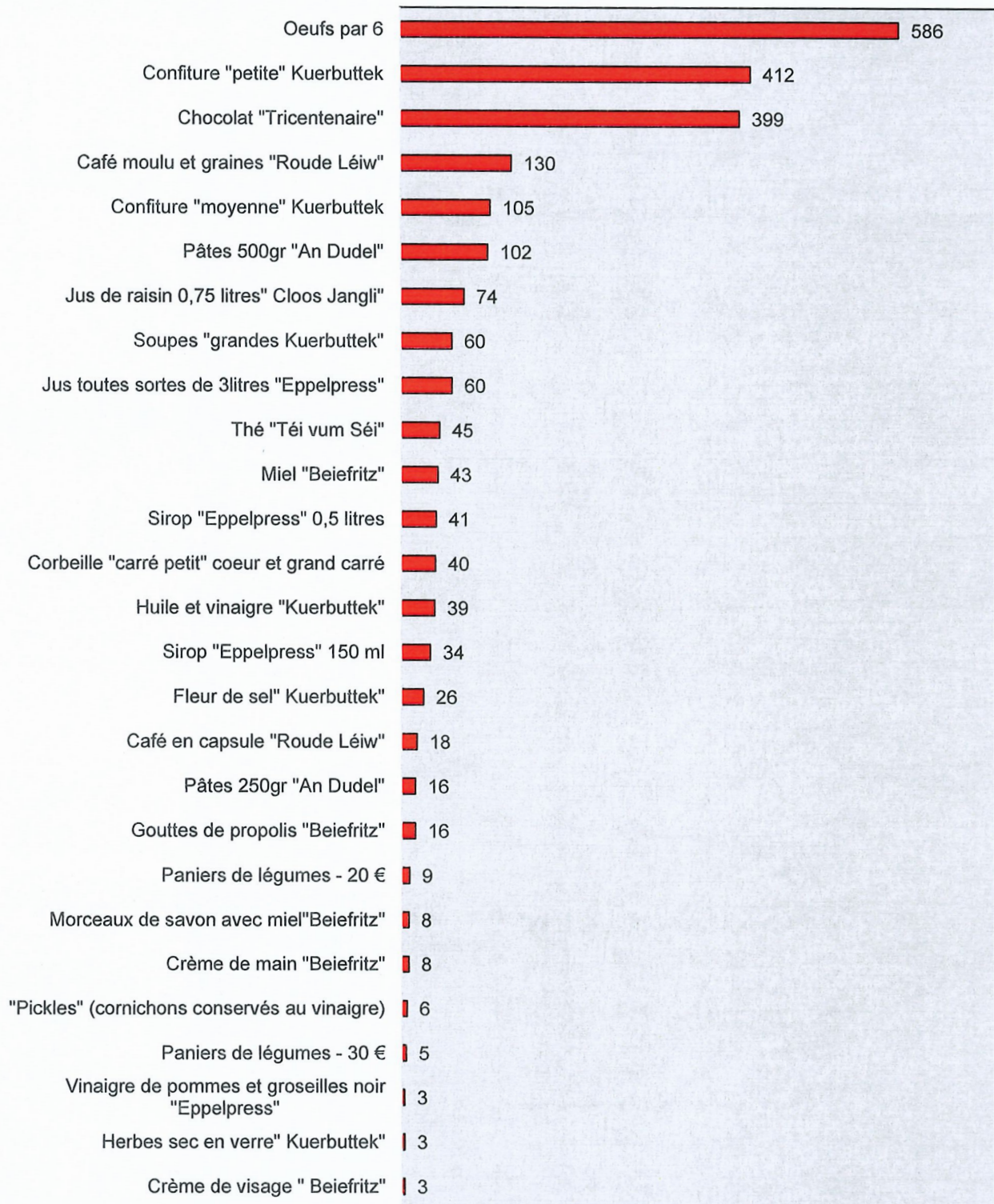
VENTE KG LÉGUMES/FRUITS EN 2021



Total vente en kg en 2021:	2655,75
Total vente en kg en 2020:	3401,22
Différence en kg:	-745,47



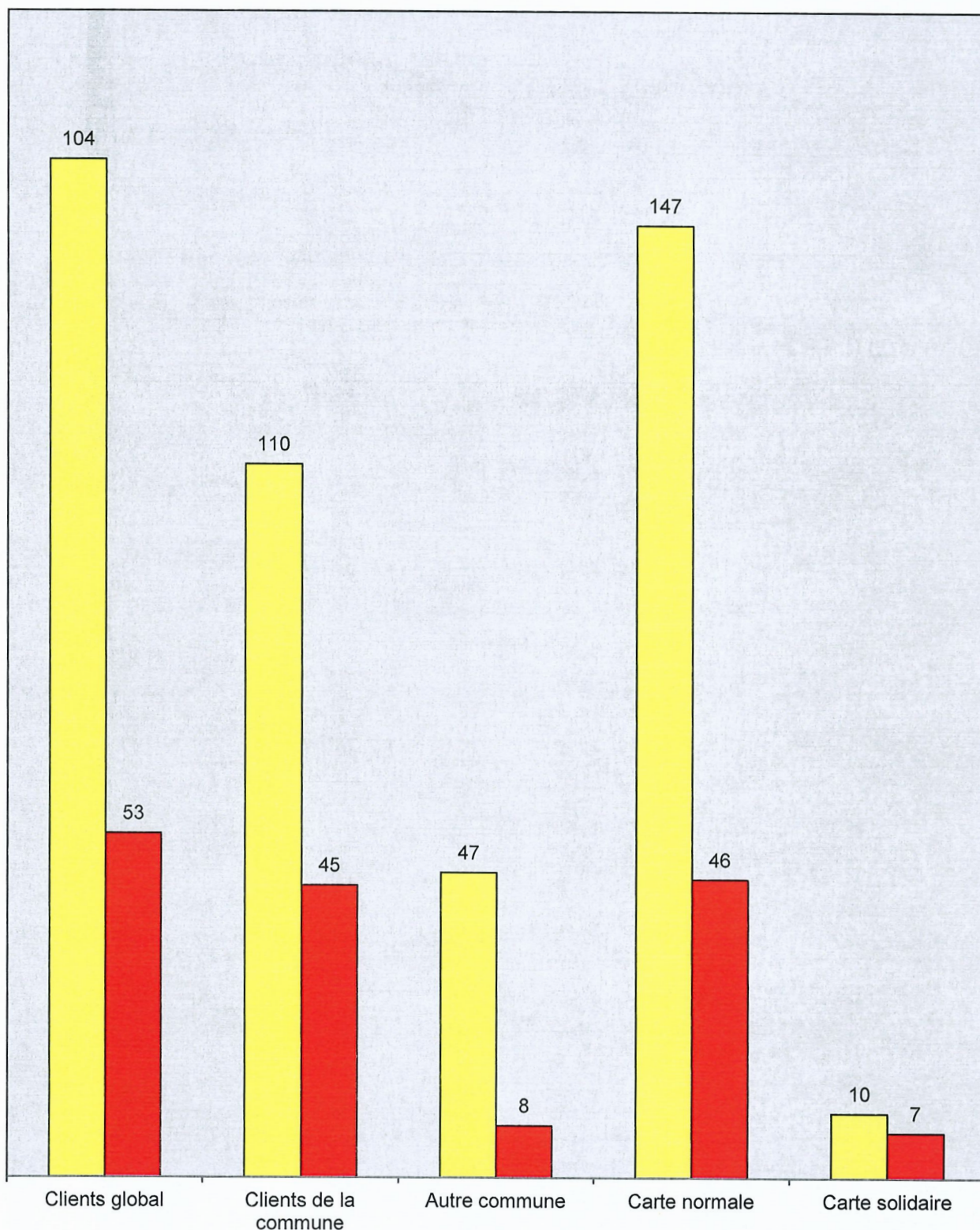
VENTE PRODUITS EN 2021


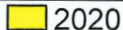


Total vente en pièces en 2021:	2288
Total vente en pièces en 2020:	2674
Différence:	-386



COMPARATIF CLIENTS 2021



	2021		2020
Total des clients en 2021:		53,00	
Total des clients en 2020:		157,00	
Différence:		-104,00	



LES JARDINS SOLIDAIRES "KALENDULA"

La composition de l'équipe est la suivante :

- 1 Contremaître – Monsieur **Silva Costa** Sergio
- 1 Chef d'équipe – Monsieur **Bazard** Patrice
- 5 Salarié(e)s / Bénéficiaires

Les jardins pédagogiques sont cultivés par des nombreuses classes et maisons relais qui viennent visiter notre jardin.

L'idée d'un jardin pédagogique est tout d'abord de créer du lien entre la nature et les enfants. Beaucoup d'enfants et d'adultes craignent la nature et méconnaissent le lien qui nous unit à elle. Le potager est un merveilleux endroit pour apprendre à découvrir et à s'émerveiller tout en s'amusant.

Objectif

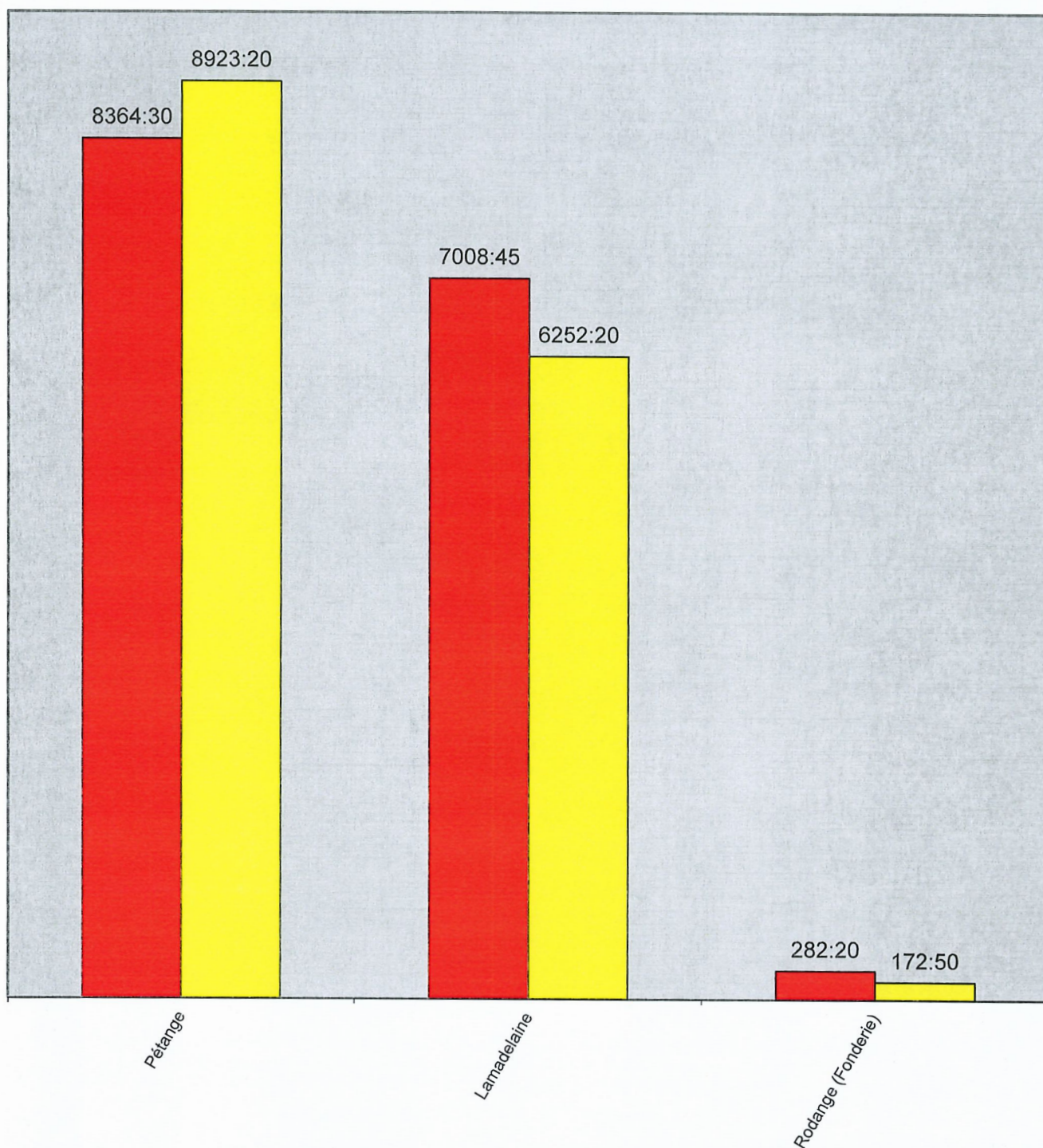
- Savoir : connaissance des plantes, du rôle des insectes...
- Savoir-faire : produire sa nourriture, cuisiner, utiliser le bon matériel...
- Savoir-être : partager, respecter, patienter, prendre soin...

Sur 2 différents sites de production (Lamadelaine et Pétange), des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plantes, sans pesticides, sont produits/cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique et contrôlée régulièrement par le « Kontrollverein ökologischer Landbau ». Les jardins solidaires et pédagogiques sont aussi détenteur du label « Bio Lëtzebuerg » qui se base sur les directives européennes de la culture bio-organique.





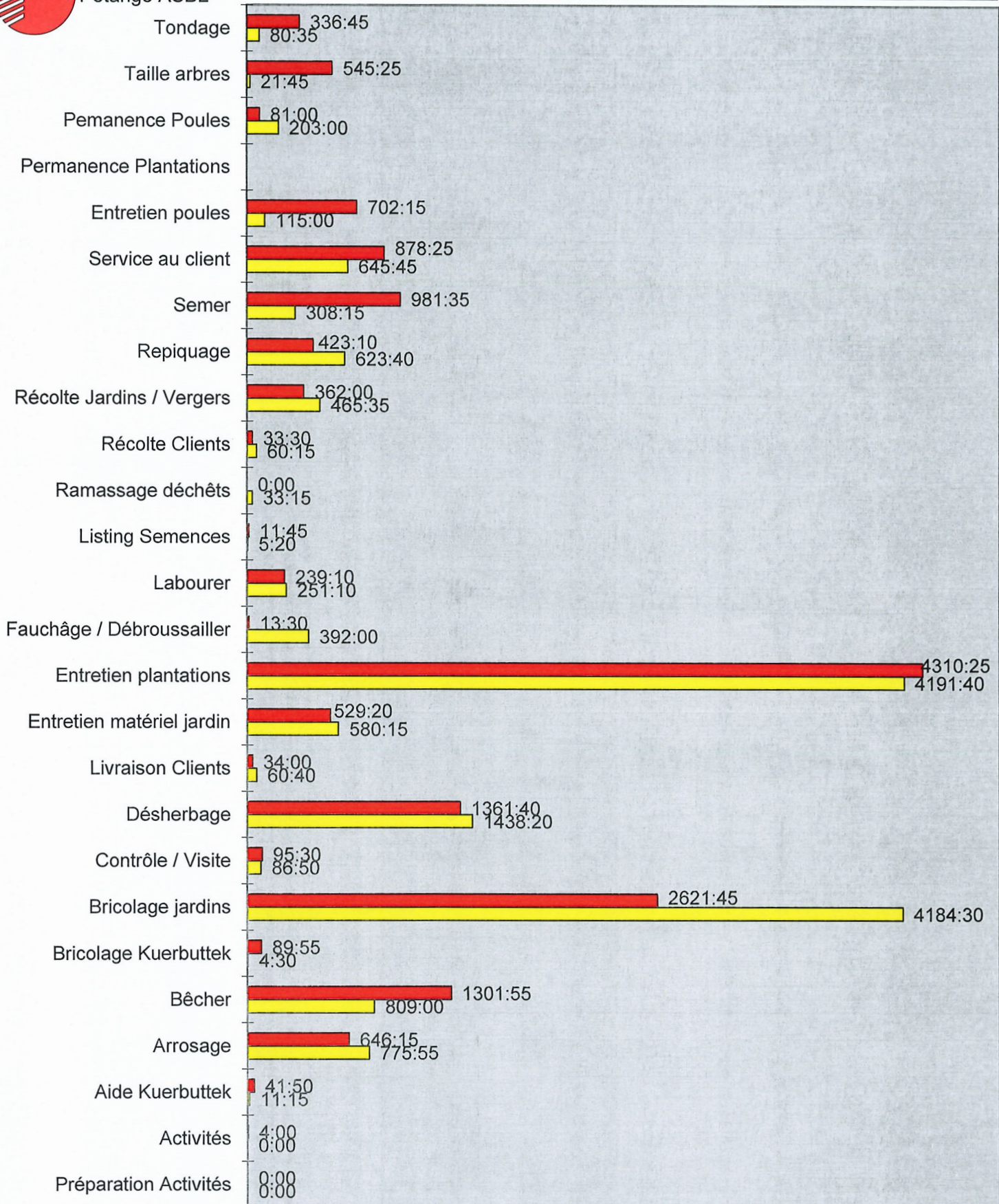
HEURES PAR JARDIN / VERGER EN 2021



■ Total heures en 2020: 15348:30hrs
■ Total heures en 2021: 15655:35hrs
Hausse: 307:05hrs







HEURES PAR CATEGORIE EN 2021



Total heures en 2020: 15348:30hrs
 Total heures en 2021: 15655:35hrs
 Hausse: 307:05hrs



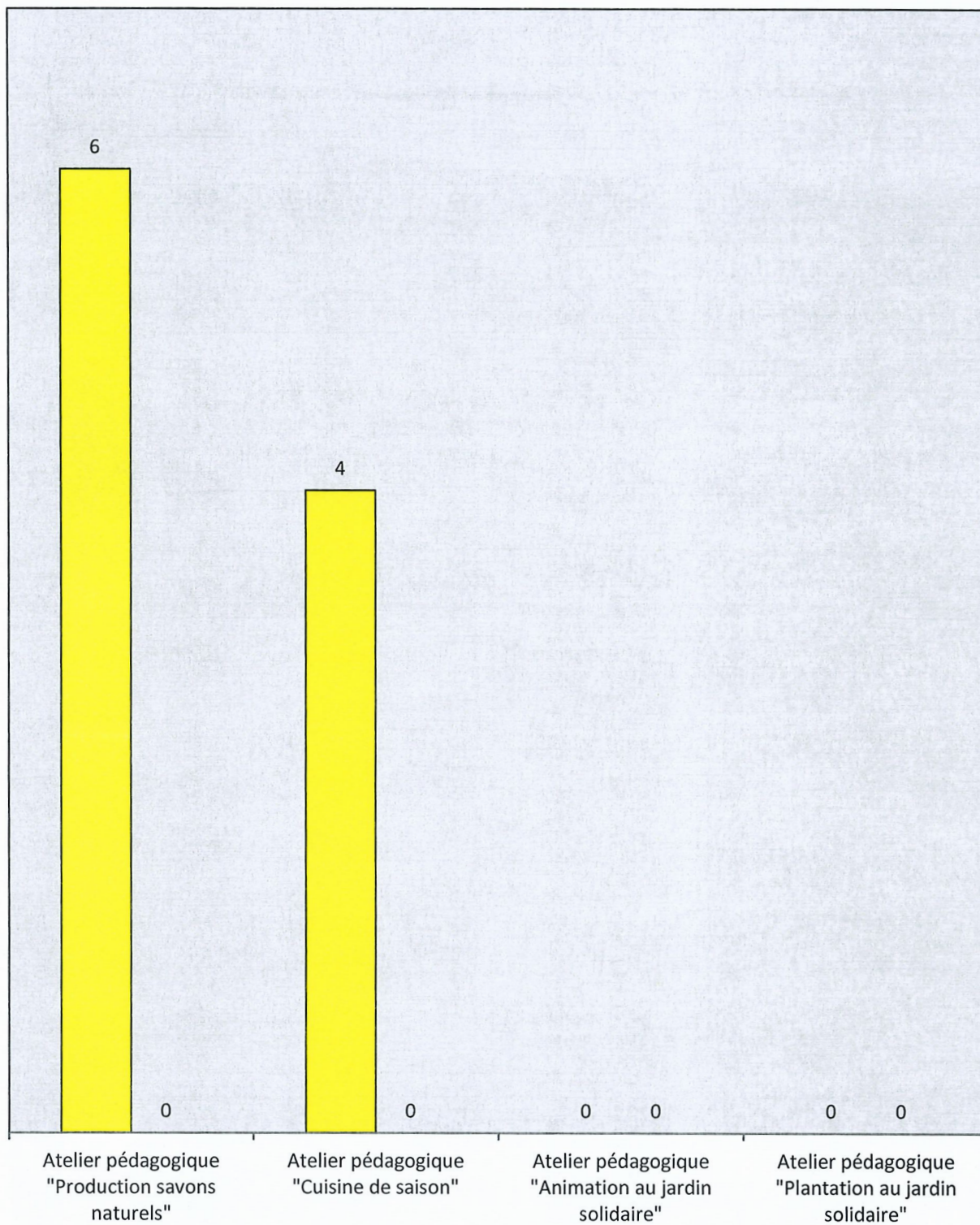
Le jardin solidaire et l'épicerie solidaire proposent les ateliers pédagogiques suivants:

Atelier	Cycles	Description	Payant
Plantation au jardin 	tous les cycles	Cette activité est adaptée aux élèves de tous les cycles. Elle est parfaite pour découvrir le jardinage et la nature. Avec l'atelier « plantation au jardin », les enfants vont apprendre à planter des fleurs, à faire pousser du gazon, à découvrir la terre, les graines, les légumes et la récolte.	Non
Animations autour du jardin 	Cycles 3-4	Afin de mieux comprendre le fonctionnement du jardin, cette activité est adaptée à découvrir des légumes et des fleurs sous forme de jeux éducatifs (entendre, sentir, goûter et toucher).	Oui*
Cuisine de saison 	Cycles 3-4	Cette activité favorise l'apprentissage de la diversité alimentaire, stimulant la créativité et la motricité. Le travail des recettes à base de légumes de la saison (salades, pizza, soupes...) est amusant, enrichissant et surtout délicieux.	Oui*
Production savon naturel 	Cycles 3-4	Une activité pour les enfants qui pourront fabriquer un savon naturel en choisissant différentes couleurs et arômes naturels. Chaque enfant repartira avec sa réalisation à la maison.	Oui *

* Prix par savon réalisé: 4,50 € TTC
Animations autour du jardin: 5 € TTC par enfant
Cuisine de saison: selon les ingrédients utilisés



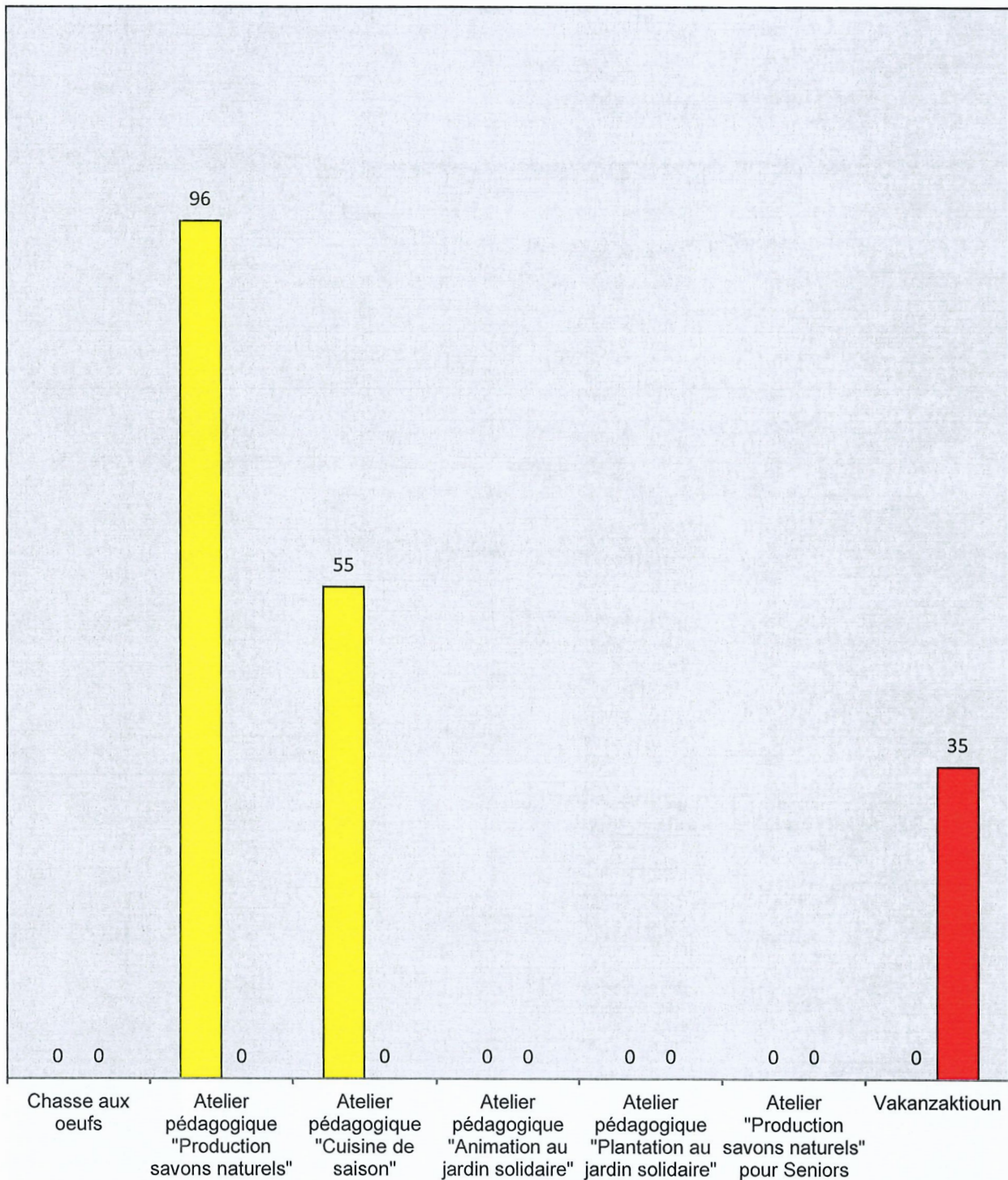
NOMBRE DES ATELIERS PÉDAGOGIQUES EN 2021





	2021	2020
Total des atelier pédagogiques en 2020:	0,00	10,00
Total des atelier pédagogiques en 2021:	10,00	0,00
Différence:	-10,00	



NOMBRE DES PARTICIPANTS PAR ATELIER PÉDAGOGIQUE EN 2021



	2021		2020
Total des participants en 2021:		35,00	
Total des participants en 2020:		151,00	
Différence:		-116,00	



FORMATIONS

Relevé des heures de formations suivies par les salariés du CIGL-Pétange a.s.b.l

Formation	Organisme	Participants	Durée
Cours de premier secours	House of Training	8	16 hrs
Atelier Entretien d'embauche et Rédaction CV	House of Training	8	16 hrs
Gestion personnelle d'ordre juridique	House of Training	8	8 hrs
Mener les entretiens difficiles	House of Training	8	8 hrs
Hygiène de vie professionnelle	House of Training	8	4 hrs
Gestion personnelle d'ordre financier et du patrimoine	House of Training	8	4 hrs
Langue luxembourgeoise	House of Training	7	30 hrs
Initiation à la débroussailleuse	Interne	18	144hrs
Initiation à la taille-haie	Interne	4	32hrs
Entretien/maintenance des machines thermiques	Interne	18	72hrs
Apprentissage - Théorie	LTAM	1	528 hrs
Formation Wordpress CMS	DBF PrestaLux	5	27 hrs
Administration Linux (server Mail)	DBF PrestaLux	4	15 hrs
Formation PHP MySQL + Anwendung PMB (Bicherland)	DBF PrestaLux	5	27 hrs
TOTAL heures de formations			931 hrs





FLUX DE PERSONNEL

- Pendant l'année, le CIGL Pétange asbl a réalisé :
41 entretiens d'embauche dont **25** personnes ont été engagées.
- Le CIGL Pétange asbl a employé **35,39** salariés en moyenne.
- La répartition des sexes au 31.12.2021 se constituait de :
7 femmes et de **28 hommes**.

Période	Bénéficiaires (ETP)		Encadrants CDI (ETP)	EMI CDI (ETP)	Apprenti (ETP)	Total des salariés par mois
	prévus	validés				
Jan.21	26	21,95	8,5	1,00	1,00	32,45
Feb.21	26	20,50	8,5	1,00	1,00	31,00
Mär.21	26	27,05	8,5	1,00	1,00	37,55
Abr.21	26	26,43	8,5	1,00	1,00	36,93
Mee.21	26	26,15	8,5	1,00	1,00	36,65
Jun.21	26	26,97	8,5	1,00	1,00	37,47
Jul.21	26	24,63	8,5	1,00	1,00	35,13
Aug.21	26	20,31	8,5	1,00	1,00	30,81
Sep.21	26	24,97	8,5	1,00	2,00	36,47
Okt.21	26	23,50	8,5	1,00	2,00	35,00
Nov.21	26	27,77	8,5	1,00	2,00	39,27
Dez.21	26	24,50	8,5	1,00	2,00	36,00
	312	294,73		Moyenne annuelle		35,39

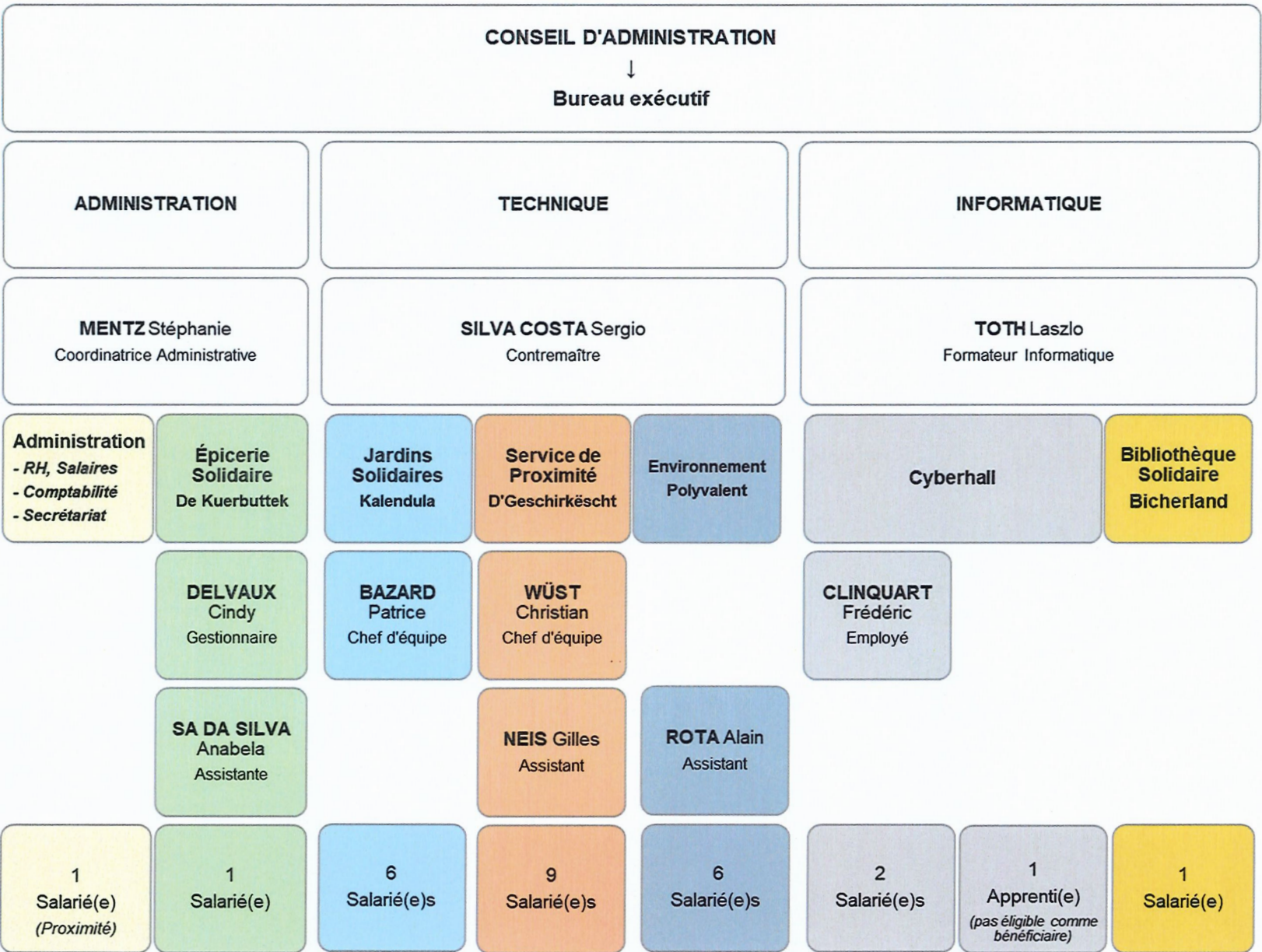
SORTIES

22 départs sont repartis comme suite:

7	Résiliations en commun accord	Embauche auprès d'un nouveau patron
1	Résiliation en commun accord	Déménagement au Portugal
6	Fins du parcours complet (24 mois)	
7	Fins de contrats – pas de prolongation	
1	Licenciement pour faute grave	



ORGANIGRAMME

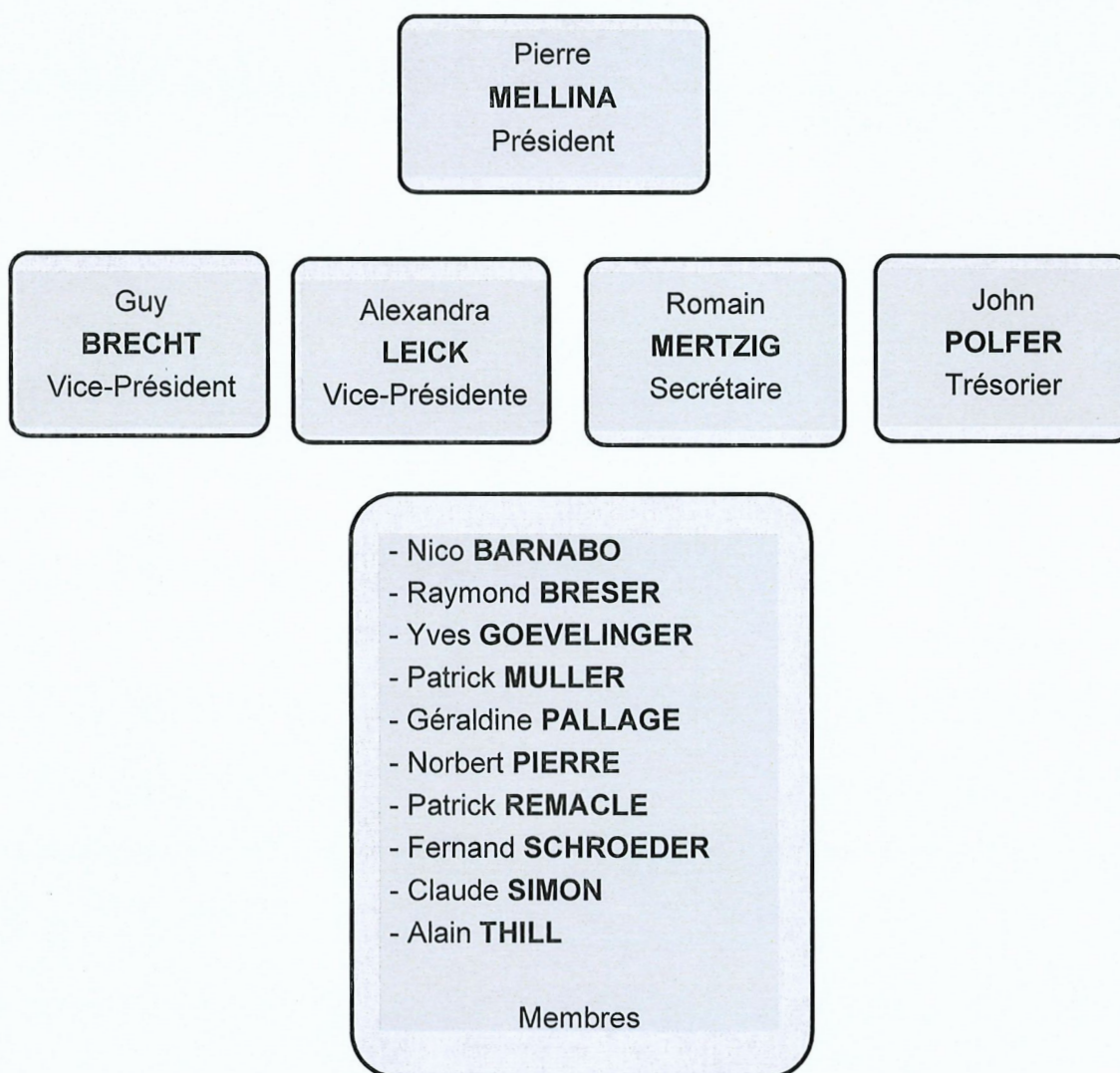




LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration est constitué par des représentants des forces vives locales. Ces collaborateurs bénévoles s'investissent avec énergie, veillent au bon fonctionnement de l'association et l'application de décisions prises.

Le conseil d'administration se compose comme suit :



- Le conseil d'administration s'est réuni 6 fois en 2021.
- L'assemblée générale ordinaire s'est réunie 1 fois en 2021.



LA COORDINATION GÉNÉRALE

Afin de répondre aux objectifs définis par le C.A., aux obligations statutaires et conventionnelles, aux attentes des salariés et à la satisfaction des usagers, les tâches de la coordination générale (Administration, Technique, Informatique) sont réparties sur 3 personnes :

LA COORDINATION GÉNÉRALE

Stéphanie
MENTZ
Coordinatrice
Administrative

Sergio
SILVA COSTA
Contremaître

Laszlo
TOTH
Formateur
Informatique

Merci